

Moedertaalonderwijs in internationaal perspectief: het IMEN

1 januari 1985

Auteur: Jan Sturm

Volume: 03

Nummer: 2

Pagina's: 57-79

Documenten

- [spiegel_jrg03_002_004.pdf](#)

jan sturm moedertaalonderwijs in internationaal perspectief het imen 1 van engeland tot turkije overal moedertaal januari februari 1985 welke docenten geven op wat voor manieren en met welke doelen moedertaalonderwijs aan welke kinderen niet alleen in nederland maar laten we in die vraag ook eens wat andere landen betrekken engeland belgie denemarken frankrijk Duitsland italie hongarije en turkije de vraag stellen is in dit geval zeker niet de vraag beantwoorden misschien kun je met flink wat zoekwerk een reeks van cijfers produceren elk land doet immers wel wat aan statistiek getallen over docenten leerlingen lessen hoewel wanneer is iemand docent moedertaalonderwijs wat is moedertaalonderwijs in die landen en doelen en manieren wie mag ze beschrijven wat zijn ze dan waard in de genoemde maanden hebben een achttal docenten in acht verschillende landen voor zichzelf zo'n soort vraag geprobeerd te beantwoorden ze hebben beschreven wat ze in twaalf achtereenvolgende lessen gewijd aan wat zij moedertaalonderwijs heten met leerlingen gedaan hebben 1 ik wil in geen deel suggereren dat ze daarmee een onproblematisch antwoord hebben gegeven achter hun woorden verschuilen zich waarschijnlijk evenveel of meer raadsels als achter cijfers al gaat het wel om heel verschillende raadsels bij hun informatie heel andere dan die vervat in cijfers zijn dan ook minstens evenveel vragen te stellen ook van kritisch methodologische aard een ding is duidelijk de docenten vertellen allemaal hun eigen unieke verhaal althans op die uniciteit ligt het accent geen van hen pretendeert representatief te zijn voor welke groep docenten in welk land dan ook en toch wie goed leest ontgaan de essenties in die verhalen niet ik geef een paar zeker niet willekeurig gekozen voorbeelden de engelse docent schrijft i organised the class into small groups with an elected leader to report back to the whole class as i was still concerned about the noisy aspects of discussion 57 spiegel 3 1985 nr 2 57 79 lessons each group studied the poem hard frost by andrew young and compared the words phrases produced in lesson one with the poet's description of winter the formality of this grouping initially led to a rather stilted approach but with a little nudging some rather heated enthusiastic and imaginative discussion work took

place the poem vividly illustrates a day in winter and although i did not use the term personification many of the class understood its use in the poem i introduced the terms similes and metaphors as they could be used in word pictures for homework i asked the children to write either a poem or a description of winter i had underestimated how quickly the class grasped the use of figures of speech with very little explanation from me and many were employed in their written work de franse docent schrijft comme il neigeait ce jour la une inspiration subite m avait fait écrire au tableau avant la reprise des cours de 1 apres midi le poeme de ver-laine la neige incertaine j ai eu un moment de deception sept eleves 1 avaient deja etudie a 1 ecole primaire et n avaient pas 1 air enchantes de le revoir pendant qu'ils copiaient le texte je me demandais comment demarrer 1 explication j ai envoye un eleve au bureau du maitre pour qu'il presente le poeme a ses camarades il n a pas paru embarrasse mais a exprime son incomprehension devant des associations de mots inattendues ensuite les eleves ont ecrit au brouillon toutes les expressions qu'ils comprenaient mal ou qu'ils trouvaient anormales appliquees a cette description les explications suggerees par la suite ont finalement conduit a definir un tableau inquietant aux lignes floues je leur ai alors propose d'inverser 1 atmosphere en decrivant aussi un paysage sous la neige cette fois les lignes seraient nettes la neige eclatante au plein soleil il s'agissait de conserver la construction grammaticale et la mesure du vers je n'avais pas donne de contrainte sur les rimes l'exercice a commence en classe je suis passee dans les rangs lire le debut des quatrains et aider les eleves en difficulte ensemble nous avons recherche une petite serie d'adjectifs et de noms qui pourraient etre utiles a la description les eleves les ont notes ils devaient finir cette redaction chez eux auparavant j'ai reparti les quatrains a transformer de fa